**THỎA THUẬN CHUNG VỀ TIỆN ÍCH**

**VNM**

Thỏa Thuận Chung Về Tiện Ích này (“**Thỏa Thuận**”) được lập ngày [ ] bởi và giữa:

**{[For NORMAL CASES]**

**(A)** [ ]**,** một [công ty trách nhiệm hữu hạn/công ty cổ phần] được thành lập hợp lệ và hoạt động hợp pháp theo pháp luật Việt Nam có trụ sở đặt tại [ ], Việt Nam, mã số doanh nghiệp [ ].

 Tài khoản số: [ ]

Đại diện bởi: [ ]

(“**Công Ty**”)

**[For JOINT-BORROWER]**

**(A)** [ ]**,** một [công ty trách nhiệm hữu hạn/công ty cổ phần] được thành lập hợp lệ và hoạt động hợp pháp theo pháp luật Việt Nam có trụ sở đặt tại [ ], Việt Nam, mã số doanh nghiệp [ ].

 Tài khoản số: [ ]

Đại diện bởi: [ ]

**Và**

[ ]**,** một [công ty trách nhiệm hữu hạn/công ty cổ phần] được thành lập hợp lệ và hoạt động hợp pháp theo pháp luật Việt Nam có trụ sở đặt tại [ ], Việt Nam, mã số doanh nghiệp [ ].

 Tài khoản số: [ ]

Đại diện bởi: [ ]

(gọi chung và riêng là “**Công Ty**” tùy theo ngữ cảnh yêu cầu)**}**

**VÀ**

**(B) [NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN HSBC (VIỆT NAM),** một ngân hàng 100% vốn nước ngoài được cấp phép thành lập và hoạt động hợp lệ theo pháp luật Việt Nam, có văn phòng tại Tầng 1, 2, 3, 6 Tòa nhà Metropolitan, 235 Đồng Khởi, Quận 1, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam, mã số doanh nghiệp 0301232798]

**[NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN HSBC (VIỆT NAM), CHI NHÁNH HÀ NỘI]**, một chi nhánh ngân hàng 100% vốn nước ngoài được cấp phép thành lập và hoạt động hợp lệ theo pháp luật Việt Nam, có văn phòng tại Cao ốc Pacific Place, 83B Lý Thường Kiệt, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam, mã số chi nhánh doanh nghiệp 0301232798-002.]

Đại diện bởi:

(Ngân hàng TNHH một thành viên HSBC (Việt Nam), các chi nhánh và phòng giao dịch được gọi chung là “**Ngân Hàng**”)

Công Ty và Ngân Hàng đồng ý rằng các điều khoản và điều kiện liên quan đến một Tiện Ích cụ thể sẽ chỉ được áp dụng nếu Tiện Ích cụ thể đó được quy định tại Điều 1 của Thỏa Thuận này.

1. **CUNG CẤP TIỆN ÍCH**

Tùy thuộc vào các điều khoản và điều kiện được quy định tại Thỏa Thuận này, Ngân Hàng sẽ cung cấp cho Công Ty Tiện Ích sau:

 **CÁC TIỆN ÍCH TỔNG HẠN MỨC TIỆN ÍCH: [ ]**

**[Below is Paragraph for JOINT-BORROWER]**

Tiện Ích sẽ được cấp trên cơ sở chung cho các Công Ty, mỗi Công Ty sẽ được sử dụng các Tiện Ích theo hạn mức của các Tiện Ích đó được quy định cụ thể dưới đây và sẽ phải chịu trách nhiệm hoàn trả bất cứ khoản vay nào được mỗi Công Ty rút. Tổng số dư nợ của các Công Ty tại mọi thời điểm sẽ không được vượt quá Tổng Hạn Mức Tiện Ích được quy định tại Thỏa Thuận này. Ngoại trừ được diễn đạt riêng, các điều kiện và điều khoản trong Thỏa Thuận này sẽ được xem như dành riêng cho mỗi Công Ty như một cá thể riêng lẻ. Ngân Hàng có quyền giải quyết riêng với từng Công Ty về bất kỳ vấn đề nào có liên quan đến dư nợ của riêng Công Ty này mà không ảnh hưởng đến quyền của Ngân Hàng đối với Công Ty kia.

**[Below is Paragraph for POA-the Company’s Branches]**

Công Ty theo đây ủy quyền cho Chi Nhánh (được định nghĩa dưới đây) của Công Ty để rút các Tiện Ích trong phạm vi các hạn mức tín dụng được Công Ty quy định tại Phụ Lục 1 của Thỏa Thuận này ("**Hạn Mức Được Phân Bổ**"). Trong trường hợp Chi Nhánh đó sử dụng Hạn Mức Được Phân Bổ, thì hạn mức mà Công Ty được phép rút sẽ giảm đi với giá trị tương ứng. Tại bất kỳ thời điểm nào, số tiền chưa được thanh toán của Công Ty và Chi Nhánh sẽ không vượt quá Tổng Hạn Mức Tiện Ích. Trừ khi có thỏa thuận khác, các điều khoản và điều kiện nêu tại Thỏa Thuận này sẽ được xem là áp dụng đối với Công Ty và Chi Nhánh (trong trường hợp Chi Nhánh đó được ủy quyền rút Tiện Ích). Công Ty cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với các nghĩa vụ của mình và/hoặc các nghĩa vụ của Chi Nhánh của mình nêu tại Thỏa Thuận này.

"Chi Nhánh" nghĩa là (các) chi nhánh của Công Ty và được Công Ty ủy quyền rút Tiện Ích như được quy định tại Phụ Lục 1 của Thỏa Thuận này.

**[Below is Paragraph on Combined limit]**

 **HẠN MỨC HỖN HỢP ………….. USD**

 ***hoặc VNĐ tương đương***

Tổng Tiện Ích được sử dụng theo tất cả các hạn mức riêng sẽ không vượt quá hạn mức hỗn hợp nêu trên tại bất kỳ thời điểm nào.

 ***[To insert sub-limit]***

 **[Below is Paragraph on OD Facility**

Ngân Hàng sẽ cung cấp cho Công Ty tiện ích thấu chi để tài trợ vốn lưu động và chi phí cho hoạt động kinh doanh.**]**

 **[Paragraph on interest applicable to short term loan facility/ trade loan facility / overdraft facility / forced loan under SBDC/Guarantee/DC / buyer factoring / discounting]**

 Tiền lãi đối với [tiện ích khoản vay ngắn hạn/khoản vay tài trợ thương mại] [tiện ích thấu chi] [khoản vay bắt buộc phát sinh theo tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh và/hoặc tín dụng thư (nếu có)] [tiện ích bao thanh toán bên mua hàng] [tiện ích chiết khấu] được tính theo phương pháp sau:

1. Yếu tố tính lãi bao gồm:

1. Thời hạn tính lãi:

[Đối với [tiện ích khoản vay ngắn hạn] [hoặc] [khoản vay tài trợ thương mại (kể cả khoản vay bắt buộc phát sinh theo tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh và/hoặc tín dụng thư (nếu có))] [hoặc] [tiện ích thấu chi], thời hạn tính lãi được tính kể từ và bao gồm ngày Ngân Hàng giải ngân khoản cấp tín dụng đến hết ngày liền kề trước và không bao gồm ngày thanh toán hết khoản cấp tín dụng. Thời điểm xác định số dư để tính lãi là cuối mỗi ngày trong thời hạn tính lãi.]

[Đối với tiện ích bao thanh toán bên mua hàng, thời hạn tính lãi được tính kể từ và bao gồm ngày Ngân Hàng giải ngân khoản ứng trước đến hết ngày liền kề trước và không bao gồm ngày thu hồi hết toàn bộ nợ và lãi bao thanh toán. Thời điểm xác định số dư để tính lãi là cuối mỗi ngày trong thời hạn tính lãi.]

[Đối với tiện ích chiết khấu, thời hạn tính lãi được tính kể từ và bao gồm ngày Ngân Hàng giải ngân giá chiết khấu đến hết ngày liền kề trước và không bao gồm ngày thu hồi hết toàn bộ tiền chiết khấu và lãi chiết khấu. Thời điểm xác định số dư để tính lãi là cuối mỗi ngày trong thời hạn tính lãi.]

1. Số dư thực tế:

[Đối với [tiện ích ích khoản vay ngắn hạn] [hoặc] [khoản vay tài trợ thương mại (kể cả khoản vay bắt buộc phát sinh theo tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh và/hoặc tín dụng thư (nếu có))] [hoặc] [tiện ích thấu chi], số dư thực tế là số dư cuối ngày tính lãi của số dư nợ gốc trong hạn, số dư nợ gốc quá hạn hoặc số dư lãi chậm trả thực tế mà Công Ty phải trả cho Ngân Hàng tùy từng trường hợp được sử dụng để tính lãi.]

[Đối với tiện ích bao thanh toán bên mua hàng, số dư thực tế là toàn bộ các khoản phải trả được bao thanh toán được sử dụng để tính lãi].

[Đối với tiện ích chiết khấu, số dư thực tế là toàn bộ giá trị thanh toán ghi trên công cụ chuyển nhượng/giấy tờ có giá được chiết khấu được sử dụng để tính lãi].

1. Số ngày duy trì số dư thực tế: là số ngày mà số dư thực tế được duy trì cuối mỗi ngày.
2. Lãi suất tính lãi:
* Đối với [tiện ích khoản vay ngắn hạn hoặc khoản vay tài trợ thương mại]:

Lãi suất tính lãi sẽ là [BLR USD/VNĐ/ngoại tệ khác (của thời hạn được chọn trong thông báo rút vốn liên quan (“**Thông Báo Rút Vốn**”))] [LIBOR kỳ hạn [3] [6] [12] tháng bằng USD] cộng với lãi biên TỐI ĐA xxx% một năm (“**Lãi Biên**”).

 Lãi suất cụ thể áp dụng đối với mỗi khoản vay sẽ được xác nhận dưới hình thức Thông Báo Về Khoản Vay (hoặc một tài liệu tương tự) ("**Thông Báo Về Khoản Vay**") do Ngân Hàng phát hành cho Công Ty ngay sau khi giải ngân khoản vay hoặc sau mỗi lần xem xét lại lãi suất. Lãi suất của một khoản vay của một kỳ xác định lãi suất nào đó sẽ giống với lãi suất của kỳ xác định lãi suất liền trước đó nếu Thông Báo Về Khoản Vay không được phát hành cho kỳ xác định lãi suất này. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa Thông Báo Về Khoản Vay và Thông Báo Rút Vốn về lãi suất cụ thể của khoản vay, Công Ty đồng ý rằng Thông Báo Về Khoản Vay sẽ được ưu tiên áp dụng. Công Ty được xem là đã đồng ý với mức lãi suất cụ thể tại Thông Báo Về Khoản Vay nếu Ngân Hàng không nhận được thông báo khác đi từ Công Ty trong vòng ba (3) ngày kể từ ngày của Thông Báo Về Khoản Vay.

* Đối với tiện ích thấu chi:

 [Lãi suất tính lãi sẽ là [FIX INTEREST RATE] [BLR [ ] tháng [cộng] [trừ] Lãi Biên [tối đa] [ ]% một năm].

 [Lãi suất tính lãi sẽ được thay đổi hàng ngày và mức lãi suất tính lãi cụ thể của tiện ích thấu chi sẽ do Ngân Hàng quyết định và xác nhận dưới hình thức thông báo về tiện ích thấu chi (hoặc một tài liệu tương tự) (“**Thông Báo Về OD**”) do Ngân Hàng phát hành cho Công Ty. Chu kỳ phát hành Thông Báo Về OD giống với chu kỳ phát hành bản sao kê của tài khoản thấu chi. Công Ty được xem là đã đồng ý với mức lãi suất cụ thể tại Thông Báo Về OD nếu Ngân Hàng không nhận được thông báo khác đi từ Công Ty trong vòng 3 ngày kể từ ngày của Thông Báo Về OD.] **[This paragraph does not apply in case of fix interest rate.]**]

* Đối với khoản vay bắt buộc phát sinh theo tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh và/hoặc tín dụng thư (nếu có):

Lãi suất tính lãi sẽ là mức lãi suất cụ thể do Ngân Hàng xác định và thông báo cho Công Ty dưới hình thức Thông Báo Về Khoản Vay ngay sau khi giải ngân khoản vay bắt buộc đó.

* Đối với tiện ích bao thanh toán bên mua hàng:

Lãi suất tính lãi sẽ là [BLR USD/VNĐ/ngoại tệ khác (của thời hạn do Ngân Hàng chọn phù hợp với thời hạn bao thanh toán, trừ khi Ngân Hàng và Công Ty có thỏa thuận khác)] cộng với lãi biên TỐI ĐA xxx% một năm do Ngân Hàng xác định. Ngân Hàng sẽ thông báo cho Công Ty mức lãi suất tính lãi cụ thể dưới hình thức thông báo về bao thanh toán ngay sau khi giải ngân khoản ứng trước.

Vì mục đích của đoạn trên, thời hạn bao thanh toán là khoảng thời gian được tính kể từ và bao gồm ngày Ngân Hàng giải ngân khoản ứng trước đến hết ngày liền kề trước ngày mà Công Ty đến hạn phải trả hết nợ bao thanh toán cho Ngân Hàng.

* Đối với tiện ích chiết khấu:

Lãi suất tính lãi sẽ là [BLR USD/VNĐ/ngoại tệ khác (của thời hạn do Ngân Hàng chọn phù hợp với thời hạn chiết khấu, trừ khi Ngân Hàng và Công Ty có thỏa thuận khác)] cộng với lãi biên TỐI ĐA xxx% một năm do Ngân Hàng xác định. Ngân Hàng sẽ thông báo cho Công Ty mức lãi suất tính lãi cụ thể dưới hình thức thông báo về chiết khấu ngay sau khi thanh toán giá chiết khấu.

Vì mục đích của đoạn trên, thời hạn chiết khấu là khoảng thời gian được tính kể từ và bao gồm ngày Ngân Hàng giải ngân giá chiết khấu đến hết ngày liền kề trước ngày đến hạn thanh toán toàn bộ số tiền ghi trên công cụ chuyển nhượng, giấy tờ có giá được chiết khấu.

Vì mục đích của điều khoản này:

[BLR (Lãi Suất Cho Vay Cơ Bản USD/VNĐ/ngoại tệ khác) có nghĩa là lãi suất theo năm do Ngân Hàng ấn định thể hiện chi phí huy động vốn mà Ngân Hàng phải gánh chịu để huy động vốn bằng USD/VNĐ/ngoại tệ khác nhằm mục đích cấp tín dụng vào ngày sử dụng Tiện Ích hoặc vào ngày xem xét lại lãi suất.]

**[**LIBOR kỳ hạn [3] [6] [12] tháng bằng USD liên quan đến bất kỳ Tiện Ích nào, là Lãi Suất Cho Vay Liên Ngân Hàng Của London ấn định cho Đô La Mỹ áp dụng đối với kỳ hạn [3] [6] [12] thángáp dụng cho Tiện Ích đó, tính trên cơ sở 360 ngày và được hiển thị trên trang Reuters (hoặc màn hình thay thế của Reuter) được công bố lúc 11 giờ sáng (giờ London).

Lãi suất cụ thể của Tiện Ích sẽ được tính theo LIBOR được hiển thị trên trang Reuters (hoặc màn hình thay thế của Reuter) vào một Ngày Làm Việc trước (i) ngày sử dụng Tiện Ích hoặc (ii) ngày đầu tiên của ngày xem xét lại lãi suất.]

[Lãi Biên sẽ do Ngân Hàng ấn định vào ngày sử dụng Tiện Ích hoặc vào ngày xem xét lại lãi suất.]

1. Công thức tính lãi: Đối với khoản cấp tín dụng có thời gian duy trì số dư thực tế nhiều hơn một ngày trong kỳ tính lãi, số tiền lãi được tính theo công thức sau:

|  |  |
| --- | --- |
| Số tiền lãi = | ∑ ( Số dư thực tế  x  Số ngày duy trì số dư thực tế  x  Lãi suất tính lãi) |
| 365 |

1. Thanh toán số tiền lãi
* Đối với tiện ích khoản vay ngắn hạn/khoản vay tài trợ thương mại:

Số tiền lãi sẽ được Công Ty thanh toán vào cuối kỳ bằng cách ghi nợ vào tài khoản liên quan của Công Ty mở tại Ngân Hàng theo chỉ thị của Công Ty trong Thông Báo Rút Vốn.

* Đối với tiện ích thấu chi:

Số tiền lãi sẽ được Công Ty thanh toán hàng tháng bằng cách ghi nợ vào [tài khoản tiện ích thấu chi] [tài khoản số [ ]] của Công Ty mở tại Ngân Hàng vào ngày 24 hàng tháng (“**Ngày Thanh Toán Tiền Lãi Thấu Chi**”) (hoặc vào một ngày khác theo yêu cầu của Công Ty).

Công Ty đồng ý rằng Ngân Hàng có thể thay đổi Ngày Thanh Toán Tiền Lãi Thấu Chi. Trong trường hợp đó Ngân hàng sẽ gửi thông báo cho Công Ty theo cách thức mà Ngân Hàng cho là phù hợp (bao gồm nhưng không giới hạn bằng thông báo trên trang thông tin điện tử của Ngân Hàng hoặc cách thức khác do Ngân Hàng quyết định). Việc sử dụng tiện ích hoặc duy trì số dư theo Thỏa Thuận này sau ngày thông báo có hiệu lực sẽ tạo thành sự chấp thuận của Công Ty đối với Ngày Thanh Toán Tiền Lãi Thấu Chi mới.

* Đối với khoản vay bắt buộc phát sinh theo tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh và/hoặc tín dụng thư (nếu có):

Ngân Hàng có quyền, tùy theo quyết định của mình, ghi nợ vào (các) tài khoản của Công Ty mở tại Ngân Hàng vào bất kỳ thời điểm nào kể từ thời điểm phát sinh khoản vay bắt buộc.

* Đối với tiện ích bao thanh toán bên mua hàng:

Tiền lãi sẽ được tự động ghi nợ vào tài khoản liên quan của Công Ty mở tại Ngân Hàng vào ngày mà Công Ty phải trả hết nợ bao thanh toán cho Ngân Hàng.

* Đối với tiện ích chiết khấu:

Trường hợp chiết khấu toàn bộ giá trị thanh toán khi đến hạn của công cụ chuyển nhượng/giấy tờ có giá, tiền lãi sẽ được cấn trừ vào giá chiết khấu và được xem là đã thanh toán ngay tại thời điểm Ngân Hàng thanh toán giá chiết khấu. Nếu Ngân Hàng không nhận được toàn bộ giá trị thanh toán khi đến hạn của công cụ chuyển nhượng/giấy tờ có giá, thì Ngân Hàng sẽ có quyền truy đòi tiền chiết khấu, lãi chiết khấu và các chi phí hợp pháp liên quan khác (nếu có) từ Công Ty. Các khoản tiền này sẽ được xem là đến hạn vào ngày đến hạn của công cụ chuyển nhượng/giấy tờ có giá và Ngân Hàng sẽ tiến hành thu hồi các khoản tiền này từ Công Ty theo quy định tại Điều 2.4.

Trường hợp chiết khấu một phần giá trị thanh toán khi đến hạn của công cụ chuyển nhượng/giấy tờ có giá, tiền lãi sẽ được cấn trừ vào giá trị thanh toán khi đến hạn của công cụ chuyển nhượng/giấy tờ có giá mà Ngân Hàng nhận được hoặc ghi nợ vào (các) tài khoản của Công Ty mở tại Ngân Hàng theo quy định tại Điều 2.4(a).

1. Lãi suất tính lãi và lãi suất cụ thể được điều chỉnh đối với mỗi khoản tín dụng tùy từng thời điểm theo phương pháp tính lãi quy định tại Thỏa Thuận này sẽ bằng với lãi suất tính lãi và lãi suất cụ thể theo phương pháp tính lãi của pháp luật hiện hành.

1. Lãi suất áp dụng đối với lãi chậm trả: Lãi suất đối với tiền lãi chậm trả (nếu áp dụng) sẽ theo thông báo của Ngân Hàng trên cơ sở phù hợp với quy định của pháp luật.

 **[Paragraph on Credit Card Facility**

Thời hạn của Tiện Ích Thẻ Tín Dụng HSBC sẽ không ảnh hưởng đến trách nhiệm pháp lý của Công Ty đối với việc sử dụng Thẻ mà dư nợ của mỗi tài khoản thẻ vẫn chưa được thanh toán.]

1. **CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN**

# Mục Đích

Mục đích cụ thể của Tiện Ích được quy định tại mỗi Tiện Ích theo quy định của Thỏa Thuận này hoặc theo Thông Báo Rút Vốn.

# Hiệu Lực

Ngân Hàng, theo toàn quyền quyết định của mình, có quyền hủy bỏ, chấm dứt hoặc trì hoãn, hoặc quyết định có cho phép rút vốn liên quan đến Tiện Ích hay không. Ngân Hàng có toàn quyền rút lại Tiện Ích này từ Công Ty và yêu cầu hoàn trả toàn bộ Tiện Ích này theo yêu cầu, cũng như yêu cầu một khoản bảo đảm bằng tiền đối với các khoản nợ có khả năng phát sinh trong tương lai và tiềm tàng. Để tránh nhầm lẫn, việc Công Ty tuân thủ Thỏa Thuận này sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào của Ngân Hàng dưới bất kỳ hình thức nào theo quy định tại khoản này.

Thời hạn duy trì hạn mức Tiện Ích theo Thỏa Thuận này là 12 tháng kể từ ngày của Thỏa Thuận và sẽ được tự động gia hạn nhiều lần và mỗi lần gia hạn với thời hạn 12 tháng trừ khi có thông báo khác đi từ Ngân Hàng.

Cho dù có quy định trên, việc cung cấp Tiện Ích sẽ tùy thuộc vào sự xem xét của Ngân Hàng tại từng thời điểm và theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng, nhưng trong bất kỳ trường hợp nào cũng sẽ được thực hiện ít nhất mỗi năm một lần. Sau khi Ngân Hàng xem xét, Tiện Ích này có thể được tiếp tục cung cấp cho Công Ty theo các điều khoản và điều kiện của Thỏa Thuận này, trong trường hợp đó Ngân Hàng có thể có hoặc không có thông báo cho Công Ty, hoặc Tiện Ích này có thể được tiếp tục cung cấp trên cơ sở có thay đổi, trong trường hợp đó Ngân Hàng sẽ yêu cầu Công Ty chấp thuận bằng văn bản.

# Sử Dụng Tiện Ích

2.3.1 Các điều khoản sau đây áp dụng đối với việc sử dụng tiện ích khoản vay ngắn hạn/khoản vay thương mại và/hoặc tiện ích tài trợ thương mại:

1. Công Ty có thể sử dụng Tiện Ích bằng cách gửi cho Ngân Hàng Thông Báo Rút Vốn hoặc đơn yêu cầu (theo mẫu do Ngân Hàng quy định và có thể được cập nhật tùy từng thời điểm), tùy từng trường hợp áp dụng, tối thiểu 02 Ngày Làm Việc trước ngày sử dụng của khoản Tiện Ích dự kiến được sử dụng.
2. Thời hạn của khoản vay được sử dụng có thể ngắn hơn thời hạn được quy định tại Thỏa Thuận này. Trong trường hợp đó, vào hoặc trước ngày đáo hạn liên quan, Công Ty có thể yêu cầu Ngân Hàng gia hạn nhiều lần thời hạn trả nợ của khoản vay đã được rút thêm một khoảng thời gian nhất định đối với một phần hoặc toàn bộ số dư nợ gốc của khoản vay, với điều kiện:
3. Tổng thời hạn vay của khoản vay đã sử dụng không vượt quá thời hạn vay tối đa liên quan kể từ ngày giải ngân và không vượt quá một chu kỳ kinh doanh của Công Ty; và
4. Tại thời điểm xem xét cấp Tiện Ích và yêu cầu gia hạn thời hạn vay, Công Ty không có nợ xấu tại các tổ chức tín dụng và/hoặc chi nhánh ngân hàng nước ngoài. Công Ty đồng ý thanh toán khoản vay ngay lập tức theo yêu cầu của Ngân Hàng nếu Công Ty có nợ xấu tại các tổ chức tín dụng và/hoặc chi nhánh ngân hàng nước ngoài trong thời gian gia hạn.

Ngân Hàng có toàn quyền quyết định chấp nhận hoặc từ chối yêu cầu gia hạn nêu trên. Để tránh nhầm lẫn, yêu cầu gia hạn theo điều này sẽ không phải phân loại nợ theo quy định pháp luật hiện hành. Công Ty có thể yêu cầu gia hạn thời hạn vay theo điều khoản này đối với các khoản vay đã sử dụng trước đây, vào hoặc sau ngày của Hợp Đồng này nếu có.

1. Ngân Hàng có thể xem xét chấp thuận thời hạn vay ngắn hơn thời hạn mà Công Ty yêu cầu trong Thông Báo Rút Vốn. Ngân Hàng sẽ xác nhận thời hạn vay được chấp thuận dưới hình thức Thông Báo Về Khoản Vay do Ngân Hàng phát hành cho Công Ty ngay sau khi giải ngân khoản vay. Công Ty đồng ý rằng thời hạn vay do Ngân Hàng xác nhận sẽ ràng buộc Công Ty.
2. Giải ngân vốn cho vay và việc sử dụng phương tiện thanh toán để giải ngân vốn cho vay: theo quy định tại Thông Báo Rút Vốn.
	* 1. Các điều khoản sau đây áp dụng đối với việc sử dụng tiện ích thấu chi:
3. Khoản dư nợ gốc của tiện ích thấu chi không được vượt quá hạn mức thấu chi tại bất kỳ thời điểm nào.
4. Trừ khi được Ngân Hàng chấp thuận khác, Công Ty sẽ sử dụng tiện ích thấu chi bằng cách nộp cho Ngân Hàng lệnh chuyển tiền giấy hoặc lệnh chuyển tiền qua kênh chuyển tiền điện tử HSBCnet.
5. Nếu tiện ích thấu chi bằng ngoại tệ, Công Ty sẽ nộp cho Ngân Hàng tất cả chứng từ chứng minh mục đích sử dụng tiện ích đáp ứng yêu cầu của Ngân Hàng ít nhất hai Ngày Làm Việc trước ngày sử dụng tiện ích.
6. Nếu tiện ích thấu chi bằng VND, Công Ty sẽ nộp cho Ngân Hàng tất cả chứng từ chứng minh mục đích sử dụng tiện ích đáp ứng yêu cầu của Ngân Hàng [trong vòng năm Ngày Làm Việc sau khi Ngân Hàng giải ngân tiện ích đối với bất kỳ giao dịch nào làm phát sinh dư nợ vay thấu chi cuối ngày có giá trị từ 250 triệu VND trở lên] [ít nhất hai Ngày Làm Việc trước ngày sử dụng tiện ích].
7. Giải ngân vốn cho vay và việc sử dụng phương tiện thanh toán để giải ngân vốn cho vay: Tiện ích thấu chi sẽ được giải ngân trực tiếp vào tài khoản của bên thụ hưởng hoặc tài khoản của Công Ty tại ngân hàng khác, trong trường hợp đó Công Ty cam kết sẽ nộp cho Ngân Hàng chứng từ chứng minh việc chuyển khoản tiền này đến bên thụ hưởng trong vòng 10 ngày kể từ ngày giải ngân.
	* 1. Tùy từng thời điểm, nếu Công Ty gửi cho Ngân Hàng Thông Báo Rút Vốn hoặc đơn yêu cầu trong đó:
8. khoản Tiện Ích được yêu cầu khi được cấp sẽ dẫn đến hạn mức đã sử dụng của Tiện Ích đó vượt quá hạn mức quy định liên quan *với điều kiện là* tổng hạn mức đã sử dụng phải luôn trong phạm vi Tổng Hạn Mức Tiện Ích;

(ii) kỳ hạn của Tiện Ích được yêu cầu dài hơn kỳ hạn quy định tối đa liên quan; hoặc

(iii) mục đích của Tiện Ích được yêu cầu khác với mục đích quy định tại Điều 2 của Thỏa Thuận này

Ngân Hàng có toàn quyền quyết định chấp nhận hoặc từ chối việc sử dụng Tiện Ích nêu trên. Việc Tiện Ích được cấp theo yêu cầu như vậy sẽ được xem là Ngân Hàng đã chấp thuận đối với Thông Báo Rút Vốn hoặc đơn yêu cầu. Thông tin chi tiết của mỗi Tiện Ích được sử dụng (bao gồm nhưng không giới hạn giá trị/ kỳ hạn/ loại tiền tệ của khoản vay, lãi suất và mục đích vay) sẽ được quy định cụ thể trong mỗi Thông Báo Rút Vốn hoặc đơn yêu cầu.

* + 1. Trừ khi được quy định khác tại Thỏa Thuận này và phụ thuộc vào các điều khoản và điều kiện tại Thỏa Thuận này, bất kỳ Tiện Ích nào đã được sử dụng nhưng tất cả các nghĩa vụ mà Công Ty đã cam kết với Ngân Hàng theo Tiện Ích đó đã được hoàn tất và giải trừ sẽ được sử dụng lại ngay lập tức.
		2. Việc sử dụng Tiện Ích bằng ngoại tệ sẽ tuân theo các quy định về ngoại hối hiện hành tại thời điểm rút vốn. Trong trường hợp khoản vay bằng ngoại tệ, Công Ty cam kết có đủ ngoại tệ để trả nợ vay tương ứng (bao gồm khoản vay gốc và lãi vay) theo quy định của pháp luật hiện hành.
		3. Phương thức cho vay trong trường hợp Tiện Ích khoản vay: kết hợp các phương thức cho vay theo quy định của pháp luật.

# Thanh Toán

1. Việc trả nợ gốc, lãi tiền vay: Toàn bộ tiền gốc, tiền lãi hoặc phí và chi phí (nếu có) (“**Khoản Phải Thanh Toán**”) sẽ được tự động ghi nợ vào tài khoản liên quan của Công Ty mở tại Ngân Hàng vào ngày đến hạn mà không bị cấn trừ hoặc chịu bất cứ một khoản thuế nào.
2. Thứ tự thu hồi nợ gốc, lãi tiền vay: Công Ty đồng ý rằng Ngân Hàng có toàn quyền quy định thứ tự thanh toán đối với Khoản Phải Thanh Toán của Công Ty. Trừ trường hợp Ngân Hàng có thông báo khác đi, Khoản Phải Thanh Toán được thanh toán theo thứ tự sau:
3. Khoản vay gốc quá hạn;
4. Lãi vay quá hạn; lãi vay đối với khoản vay gốc quá hạn;
5. Các khoản phí và chi phí phát sinh liên quan đến khoản vay;
6. Lãi vay đến hạn; và
7. Khoản vay gốc đến hạn.
8. Đồng tiền trả nợ: Mỗi khoản thanh toán của Công Ty cho Ngân Hàng sẽ được thực hiện bằng đồng tiền của khoản nợ liên quan đến khoản thanh toán đó.
9. Lãi suất áp dụng đối với dư nợ gốc bị quá hạn: Nếu số dư tài khoản liên quan của Công Ty không đủ để thanh toán tiền gốc đến hạn (cho dù đến hạn thanh toán theo quy định của Thỏa Thuận, do thu hồi nợ trước hạn, hoặc theo cách khác) thì tiền lãi quá hạn sẽ được tính ở mức 150% (hoặc một mức thấp hơn được xác định và thông báo bởi Ngân Hàng đến Công Ty tùy từng thời điểm) lãi suất hiện hành tại thời điểm quá hạn được áp dụng đối với bất kỳ khoản nợ gốc quá hạn nào mà Công Ty phải trả cho Ngân Hàng theo quy định tại Thỏa Thuận này, được tính từ thời điểm khoản nợ gốc đó trở nên quá hạn cho đến khi được thanh toán đầy đủ. Ngân Hàng sẽ thông báo cho Công Ty về việc chuyển nợ quá hạn theo mẫu của Ngân Hàng.
10. Cơ cấu lại thời hạn trả nợ: Việc cơ cấu lại thời hạn trả nợ của Tiện Ích sẽ do Ngân Hàng xem xét tùy từng thời điểm theo quy định của pháp luật hiện hành khi Công Ty yêu cầu. Ngân Hàng sẽ chuyển nợ quá hạn đối với số dư nợ gốc mà Công Ty không trả được nợ đúng hạn theo Thỏa Thuận này và không được Ngân Hàng chấp thuận cơ cấu lại thời hạn trả nợ. Hình thức và nội dung thông báo chuyển nợ quá hạn sẽ theo mẫu của Ngân Hàng.
11. Việc trả nợ trước hạn: Việc hoàn trả trước ngày đến hạn của khoản vay (nếu có) có thể được chấp nhận phụ thuộc vào một khoản phí trả nợ trước hạn theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng.
12. Ngày thanh toán và ngày xem xét lại lãi suất: Bất kỳ khoản thanh toán nào đến hạn thanh toán vào ngày không phải là một Ngày Làm Việc sẽ được thanh toán vào Ngày Làm Việc tiếp theo. Thuật ngữ “tháng” sử dụng tại Thỏa Thuận này có nghĩa là một khoảng thời gian bắt đầu vào một ngày của tháng dương lịch và kết thúc vào ngày tương ứng của tháng dương lịch tiếp theo, trừ trường hợp:

(i) Nếu ngày tương ứng không phải là một Ngày Làm Việc, khoảng thời gian đó sẽ kết thúc vào Ngày Làm Việc tiếp theo;

1. Nếu không có ngày tương ứng của tháng dương lịch mà khoảng thời gian đó kết thúc, khoảng thời gian đó sẽ kết thúc vào ngày dương lịch cuối cùng của tháng dương lịch đó nếu ngày dương lịch cuối cùng đó là một Ngày Làm Việc, hoặc nếu không phải là một Ngày Làm Việc, vào Ngày Làm Việc tiếp theo của tháng dương lịch tiếp theo.

Nguyên tắc trên chỉ áp dụng đối với tháng cuối cùng của bất kỳ kỳ hạn nào.

1. Thanh toán trong trường hợp tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh và/hoặc tín dụng thư: Trong trường hợp tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh và/hoặc tín dụng thư, Công Ty theo đây ủy quyền cho Ngân Hàng chấp nhận và thanh toán bất kỳ khoản tiền nào được yêu cầu thanh toán phù hợp với thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh và/hoặc tín dụng thư đó. Công Ty đồng ý rằng Ngân hàng có thể ghi nợ (các) tài khoản của Công Ty mở tại Ngân Hàng để thực hiện các việc thanh toán này mà không cần thêm bất kỳ sự chấp thuận hoặc ủy quyền nào từ Công Ty. Nếu việc ghi nợ như vậy dẫn đến một số dư âm trong tài khoản, Ngân Hàng sẽ cấp cho Công Ty một khoản vay bắt buộc với kỳ hạn, mức lãi suất và loại tiền tệ do Ngân Hàng xác định cho đến khi Công Ty thanh toán đầy đủ và thông báo cho Công Ty dưới hình thức Thông Báo Về Khoản Vay ngay sau khi cấp khoản vay bắt buộc đó.
2. Thanh toán trong trường hợp tiện ích thấu chi: Trong trường hợp tiện ích thấu chi, không ảnh hưởng Điều 2.2 và tùy thuộc vào điều khoản về thứ tự thanh toán giữa các Tiện Ích, Ngân Hàng sẽ tự động ghi nợ tiền gốc của tiện ích thấu chi vào tài khoản tiện ích thấu chi liên quan của Công Ty ngay khi tài khoản này có số dư dương. Công Ty đồng ý rằng ít nhất một lần trong sáu tháng liên tục, tiện ích thấu chi đã sử dụng phải được thanh toán hoàn toàn.
3. Thứ tự thanh toán giữa các Tiện Ích (áp dụng trong trường hợp có Tiện Ích thấu chi): Trừ khi Công Ty chỉ thị khác đi, nếu Công Ty duy trì dư nợ tiện ích thấu chi đồng thời với với tiện ích khoản vay ngắn hạn và/hoặc khoản vay thương mại theo Thỏa Thuận này và/hoặc khoản vay trung-dài hạn theo các thỏa thuận khác và các tiện ích này đến hạn vào cùng ngày, Công Ty đồng ý rằng Ngân Hàng sẽ thu khoản vay gốc của các tiện ích này vào ngày thanh toán liên quan theo thứ tự sau đây:
4. khoản vay ngắn hạn, trung-dài hạn;
5. khoản vay thương mại; và
6. tiện ích thấu chi.

Nguồn chi trả cho các khoản vay ngắn, trung, dài hạn và/hoặc các khoản vay tài trợ thương mại sẽ từ (i) số dư có của tài khoản liên quan của Công Ty hoặc từ (ii) các nguồn tiền chuyển khoản vào tài khoản liên quan của Công Ty (ngoại trừ các nguồn tiền từ giải ngân khoản vay và mua bán ngoại tệ cho các mục đích khác) trước 4 giờ 30 chiều của ngày thanh toán nợ vay.

1. Phân loại nợ: Ngân Hàng sẽ thực hiện phân loại nợ phù hợp với quy định pháp luật hiện hành nếu Công Ty không thanh toán cho Ngân Hàng theo quy định tại Thỏa Thuận này.

# Biện Pháp Bảo Đảm

**[Below is for new Agreement]**

Để bảo đảm cho Tiện Ích, Công Ty đồng ý cung cấp cho Ngân Hàng:

- …………………………….

**[Below is for cases converted to GFA]**

Để bảo đảm cho Tiện Ích,

(a) Ngân Hàng tiếp tục nhận cầm cố/thế chấp [ ] theo (các) hợp đồng sau:

[ ]

và các bản sửa đổi hoặc lặp lại của (các) hợp đồng trên tùy theo yêu cầu của Ngân Hàng.

(b) Công Ty đồng ý cung cấp thêm cho Ngân Hàng:

- …………………………………………………………………………………

# Hoàn Tất Thủ Tục Thực Thi Biện Pháp Bảo Đảm

1. Công Ty đồng ý ký kết thỏa thuận dịch vụ riêng biệt với nhà cung cấp dịch vụ do Ngân Hàng chỉ định (“**Nhà Cung Cấp Dịch Vụ**”) và Nhà Cung Cấp Dịch Vụ sẽ hỗ trợ Công Ty hoàn tất thủ tục thực thi biện pháp bảo đảm (bao gồm nhưng không giới hạn việc công chứng và đăng ký biện pháp bảo đảm). Công Ty sẽ phải thanh toán cho Nhà Cung Cấp Dịch Vụ tất cả các chi phí và phí tổn liên quan đến việc công chứng (nếu có yêu cầu) và hoàn tất thủ tục thực thi biện pháp bảo đảm bất kể việc công chứng và đăng ký giao dịch bảo đảm có thành công hay không.
2. Công Ty phải (bằng chi phí của Công Ty) thực hiện bất kỳ hành động nào và ký kết bất kỳ tài liệu nào mà Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và/hoặc Ngân Hàng yêu cầu để tài liệu bảo đảm được ký kết (“**Văn Kiện Bảo Đảm**”) có hiệu lực và được hoàn tất cho Ngân Hàng (hoặc bất kỳ bên kế thừa nào của Ngân Hàng).
3. Tiện Ích sẽ không được cấp trừ khi, theo ý kiến của Ngân Hàng, biện pháp bảo đảm đã được hoàn tất và bằng chứng về việc hoàn tất thủ tục thực thi biện pháp bảo đảm và bản gốc các giấy tờ sở hữu tài sản bảo đảm đã được chuyển giao cho Ngân Hàng trừ khi được Ngân Hàng chấp thuận khác đi theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng.
4. Công Ty cũng đồng ý rằng Nhà Cung Cấp Dịch Vụ sẽ chịu trách nhiệm thanh toán tiền bồi thường đối với các tổn thất và thiệt hại (i) phát sinh từ việc mất hoặc hư hỏng các giấy tờ sở hữu nếu và khi các giấy tờ sở hữu được cung cấp cho Nhà Cung Cấp Dịch Vụ để thực hiện bất kỳ việc công chứng nào nếu được yêu cầu, và hoàn tất thủ tục thực thi biện pháp bảo đảm hoặc (ii) do các hành động bất cẩn và/hoặc cố ý hành động hoặc bỏ sót của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ.
5. Nếu bất kỳ Tài Liệu Bảo Đảm nào trở nên hoặc bị tuyên bố là bất hợp pháp, vô hiệu hoặc không có khả năng thi hành toàn bộ hoặc một phần thì Công Ty đồng ý (bằng chi phí của Công Ty) thực hiện tất cả các hành động cần thiết theo yêu cầu của Ngân Hàng và được Ngân Hàng chấp thuận để khắc phục tình huống đó.

# Điều Kiện Tiên Quyết

Như là một điều kiện tiên quyết để sử dụng Tiện Ích theo Thỏa Thuận này:

1. Ngân Hàng **có thể** sẽ yêu cầu Công Ty cung cấp một vài hoặc tất cả các tài liệu sau:
2. (các) bằng chứng đáp ứng yêu cầu của Ngân Hàng rằng các yêu cầu được quy định tại điều 2.5 và điều 2.6(c) đã được đáp ứng;
3. Thỏa Thuận Chung Về Tín Dụng Thương Mại theo mẫu chuẩn của Ngân Hàng đã được Công Ty ký kết và chuyển giao hợp lệ (áp dụng trong trường hợp tiện ích liên quan đến thương mại do Bộ Phận Trung Tâm Thanh Toán và Tài Trợ Thương Mại của Ngân Hàng cung cấp);
4. Bồi Hoàn Chung theo mẫu chuẩn của Ngân Hàng đã được Công Ty ký kết và chuyển giao hợp lệ (áp dụng trong trường hợp tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh);
5. Bản Chấp Thuận Sử Dụng Thẻ Tín Dụng Thương Mại HSBC và Đơn Đề Cử Chủ Thẻ - Thẻ Tín Dụng Thương Mại HSBC đã được Công Ty ký kết và chuyển giao hợp lệ (áp dụng trong trường hợp tiện ích thẻ tín dụng); và/hoặc

1. Thông Báo Rút Vốn (áp dụng trong trường hợp tiện ích khoản vay), Đơn Xin Cấp Bảo Lãnh (áp dụng trong trường hợp tiện ích thư tín dụng dự phòng/ bảo lãnh) và/hoặc các tài liệu tương tự yêu cầu sử dụng Các Tiện Ích.
2. Công Ty có thể cần đáp ứng các điều kiện khác mà Ngân Hàng cho là cần thiết có liên quan đến việc cung cấp bất kỳ Tiện Ích nào.

# Cam Đoan Và Bảo Đảm

Công Ty đưa ra các cam đoan và bảo đảm sau đối với Ngân Hàng. Các cam đoan và bảo đảm quy định tại điều khoản này được xem là lặp lại đối với mỗi lần sử dụng Tiện Ích hoặc mỗi ngày khi Khoản Phải Thanh Toán vẫn chưa được hoàn trả. Công Ty phải thông báo cho Ngân Hàng nếu tại bất kỳ thời điểm nào các cam đoan này không còn đúng.

1. *Tình Trạng và Thẩm Quyền:* Công Ty được thành lập và hoạt động hợp pháp theo quy định pháp luật của quốc gia nơi Công Ty thành lập và có thẩm quyền và năng lực để sử dụng Các Tiện Ích do Ngân Hàng cung cấp theo Thỏa Thuận này, để thực hiện các nghĩa vụ được quy định trong Thỏa Thuận này, để ký kết và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận này, để sở hữu các tài sản của Công Ty, và thực hiện các hoạt động kinh doanh của Công Ty như đang được thực hiện. Công Ty đã thực hiện tất cả các hành động cần thiết để thông qua việc ký kết, chuyển giao và thực hiện Thỏa Thuận này và các tài liệu theo quy định của Thỏa Thuận này (“Các Văn Kiện Giao Dịch”).
2. *Tài Liệu Có Hiệu Lực Ràng Buộc:* Các điều khoản của Thỏa Thuận này và Các Văn Kiện Giao Dịch khác mà Công Ty là một bên sẽ cấu thành các nghĩa vụ pháp lý, có hiệu lực, ràng buộc và có khả năng thi hành đối với Công Ty.
3. *Không Mâu Thuẫn:* Việc Công Tyký kết và thực hiện các Văn Kiện Giao Dịch mà Công Ty là hoặc sẽ là một bên, và các giao dịch được quy định trong các Văn Kiện Giao Dịch mà Công Ty là hoặc sẽ là một bên không và sẽ không mâu thuẫn với (i) bất kỳ luật hoặc quy định áp dụng cho Công Ty [(bao gồm nhưng không giới hạn (i) luật hoặc quy định có hiệu lực tại Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa và Việt Nam và (ii) luật hoặc quy định liên quan đến cấm vận kinh tế, chống hối lộ / tham nhũng, chống rửa tiền và chống tài trợ khủng bố) => applied for “security is the SBLC / Bank Guarantee issued by a Mainland Bank], (ii) các văn kiện thành lập của Công Ty, hoặc (iii) bất kỳ hợp đồng hoặc văn kiện nào mà Công Ty hoặc bất kỳ tài sản nào của Công Ty chịu ràng buộc.
4. *Không Có Ảnh Hưởng Bất Lợi Đáng Kể:* theo sự hiểu biết của Công Ty, không có thủ tục tố tụng, trọng tài, tranh chấp hay các sự kiện khác đang diễn ra, có nguy cơ xảy ra hoặc đang chờ xử lý đối với Công Ty mà có thể ảnh hưởng bất lợi nghiêm trọng đến (i) khả năng thực hiện nghĩa vụ của Công Ty theo Các Văn Kiện Giao Dịch, (ii) hoạt động kinh doanh, hoạt động, tài sản, điều kiện (tài chính hoặc các điều kiện khác) hoặc triển vọng của Công Ty hoặc (iii) hiệu lực hoặc khả năng thi hành của Các Văn Kiện Giao Dịch hoặc các quyền hoặc biện pháp khắc phục của Ngân Hàng theo các tài liệu đó (“**Ảnh Hưởng Bất Lợi Đáng Kể**”).
5. *Không Giải Thể*: Công Ty đã không thực hiện bất kỳ hành động nội bộ hoặc theo chính phủ nào cũng như không có bất kỳ các bước nào được thực hiện hoặc các thủ tục tố tụng pháp lý đã được bắt đầu hoặc (theo hiểu biết và niềm tin tốt nhất của Công Ty) đe dọa chống lại Công Ty nhằm mục đích chấm dứt hoạt động, giải thể, hành chính hoặc tổ chức lại (cho dù dưới hình thức thỏa thuận tự nguyện, dàn xếp thỏa thuận hoặc dưới hình thức khác) hoặc nhằm mục đích bổ nhiệm người quản lý tài sản, người quản lý, người quản lý hành chính, người bảo quản tài sản, người trông giữ tài sản, người được ủy quyền hợp pháp để quản lý tài sản hoặc các nhân viên tương tự cho Công Ty hoặc bất kỳ hoặc tất cả các tài sản hoặc doanh thu của Công Ty.
6. *Không Có Thông Tin Sai Lệch*: Thông tin và các tài liệu do Công Ty cung cấp cho Ngân Hàng là đúng, chính xác, hoàn thiện và xác thực và các thông tin và tài liệu này không sai lệch do thiếu sót hoặc do các nguyên nhân khác.
7. *Tuân Thủ Luật*: Công Ty đã tuân thủ, và đang tuân thủ, với tất cả luật và văn bản hành chính của Việt Nam và các văn kiện thành lập của Công Ty.
8. *Biện Pháp Trừng Phạt*: Công Ty, bất kỳ Công Ty Con nào của Công Ty, bất kỳ giám đốc hoặc nhân viên, đại lý, hoặc bên liên kết nào của Công Ty hoặc của bất kỳ Công Ty Con nào của Công Ty không phải là một cá nhân hoặc tổ chức (“**Cá Nhân/Tổ Chức**”) được sở hữu hoặc kiểm soát bởi các Cá Nhân/Tổ Chức (i) là đối tượng của các biện pháp trừng phạt được quản lý hay thực thi bởi Văn Phòng Quản Lý Tài Sản Nước Ngoài thuộc Bộ Tài Chính Hoa Kỳ, Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ, Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc, Liên Minh Châu Âu, Ngân Khố Chính Phủ Anh,Cơ Quan Tiền Tệ Hồng Kông, Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam hoặc *các cơ quan có thẩm quyền về biện pháp trừng phạt liên quan* (gọi chung là “**Biện Pháp Trừng Phạt**”), hoặc (ii) hiện diện tại, thành lập tại hoặc là đối tượng cư trú của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ mà chính phủ của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ đó là đối tượng của Biện Pháp Trừng Phạt, bao gồm nhưng không giới hạn, tại thời điểm hiện tại là, khu vực Crimea, Cuba, Iran, Bắc Triều Tiên, Sudan và Syria.
9. *Chống Hối Lộ và Tham Nhũng*: Công Ty, hoặc trong phạm vi hiểu biết tốt nhất của Công Ty, bất kỳ giám đốc, nhân viên, đại lý, bên liên kết hoặc bất kỳ người nào hành động nhân danh Công Ty hoặc nhân danh công ty con của Công Ty không biết hoặc không có bất kỳ hành động nào, trực tiếp hoặc gián tiếp, dẫn đến việc Công Ty, giám đốc, nhân viên, đại lý, bên liên kết hoặc bất kỳ người nào hành động nhân danh Công Ty hoặc nhân danh công ty con của Công Ty vi phạm luật chống hối lộ hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn, Đạo Luật Chống Hối Lộ năm 2010 của Vương Quốc Anh (“**Đạo Luật Chống Hối Lộ UK**”) và Đạo Luật Chống Tham Nhũng ở Nước Ngoài năm 1977 của Hoa Kỳ ("**FCPA**"). Ngoài ra, Công Ty và, trong phạm vi hiểu biết tốt nhất của Công Ty, bên liên kết của Công Ty đã tiến hành hoạt động kinh doanh tuân thủ đúng theo Đạo Luật Chống Hối Lộ UK, FCPA và luật pháp, luật lệ hoặc quy định tương tự và đã xây dựng và duy trì các chính sách và thiết kế các quy trình để đảm bảo, và có lý do hợp lý để tiếp tục đảm bảo, việc tiếp tục tuân thủ Đạo Luật Chống Hối Lộ UK, FCPA và luật pháp, luật lệ hoặc quy định tương tự.

# Cam Kết

Công Ty đồng ý với Ngân Hàng về các cam kết sau:

* + 1. *Sử Dụng Tiện Ích*: Công Ty sẽ sử dụng Tiện Ích đúng mục đích như được quy định cụ thể trong Thỏa Thuận này và trong Thông Báo Rút Vốn hoặc đơn yêu cầu (nếu áp dụng).
		2. *Tuân Thủ Pháp Luật và Giấy Phép:* Công Ty sẽ tuân thủ các luật hiện hành, các quy định hoặc các yêu cầu pháp lý khác và sẽ xin, gia hạn và tuân thủ các điều khoản của tất cả giấy phép, chấp thuận, cho phép hoặc các chấp thuận khác liên quan đến hoạt động kinh doanh của Công Ty.
		3. *Thông Tin:* Ngay khi có thể nhưng không chậm hơn bốn (4) tháng sau khi kết thúc mỗi năm tài chính, Công Ty phải cung cấp báo cáo tài chính (hợp nhất) đã được kiểm toán của Công Ty cho Ngân Hàng và các thông tin khác theo yêu cầu hợp lý của Ngân Hàng tùy từng thời điểm để Ngân Hàng kiểm tra và giám sát mục đích Tiện Ích, biết về tình hình tài chính và kinh doanh của Công Ty và đánh giá khả năng thực hiện của Công Ty theo Thỏa Thuận này. Công Ty sẽ cung cấp cho Ngân Hàng, ngay khi Công Ty biết được, các thông tin chi tiết của bất kỳ thủ tục tố tụng, trọng tài hoặc hành chính nào mà đang diễn ra, đe dọa diễn ra hoặc đang được giải quyết chống lại Công Ty và có thể, nếu được xác định một cách bất lợi, có một Ảnh Hưởng Bất Lợi Đáng Kể.
		4. *Không Thay Đổi về Hoạt Động Kinh Doanh.* Công Tysẽ đảm bảo rằng không có thay đổi đáng kể nào đối với hoạt động kinh doanh theo bản chất thông thường của Công Ty mà đã được thực hiện vào ngày ký kết Thỏa Thuận này.
		5. *Báo Cáo Về Tài Sản Bảo Đảm là Hàng Hóa và/hoặc Các Khoản Phải Thu:* Ngay khi có thể nhưng không muộn hơn 30 ngày sau ngày kết thúc mỗi quý, Công Ty phải gửi cho Ngân Hàng bản báo cáo đáp ứng yêu cầu của Ngân Hàng về tình trạng của hàng hóa và/hoặc các khoản phải thu đã thế chấp. **[To remove if there are no stock and/or receivables mortgaged to the Bank.]**
		6. *Định Giá Lại Tài Sản mà Ngân Hàng Có Yêu Cầu Định Giá:* Ngay khi được Ngân Hàng yêu cầu, Công Ty sẽ cung cấp cho Ngân Hàng báo cáo định giá lại Tài Sản Bảo Đảm.
		7. *Biện Pháp Trừng Phạt:* Công Ty sẽ không, trực tiếp hoặc gián tiếp, sử dụng khoản tiền thu được từ Tiện Ích, hoặc cho vay, đóng góp hoặc bằng cách khác cung cấp khoản tiền thu được từ Tiện Ích đó cho bất kỳ Công Ty Con, bên liên doanh hoặc Cá Nhân/Tổ Chức nào khác, (i) để tài trợ cho bất kỳ hoạt động hay công việc kinh doanh nào của hoặc với bất kỳ Cá Nhân/Tổ Chức nào, hay hoạt động hay công việc kinh doanh tại bất kỳ quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nào, mà tại thời điểm tài trợ, Cá Nhân/Tổ Chức đó hay chính phủ của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ đó là đối tượng của Biện Pháp Trừng Phạt hoặc (ii) dưới bất kỳ hình thức nào mà có thể dẫn đến vi phạm Biện Pháp Trừng Phạt bởi bất kỳ Tổ Chức/Cá Nhân nào (kể cả bất kỳ Tổ Chức/Cá Nhân nào tham gia Tiện Ích, bất kể dưới hình thức bảo lãnh, tư vấn, đầu tư hoặc các hình thức khác).
		8. *Chống Hối Lộ và Tham Nhũng:* Không có bất kỳ khoản tiền nào từ việc rút Tiện Ích sẽ được sử dụng cho bất kỳ việc thanh toán nào, dù là trực tiếp hoặc gián tiếp, mà có thể vi phạm bất kỳ quy định chống hối lộ hiện hành nào.

**[The following covenants are optional subject to CARM approver’s requirements]**

* + 1. *Các Khoản Vay của Các Cổ Đông*: Công Ty đồng ý rằng các khoản vay được cấp bởi các cổ đông của Công Ty hoặc các bên có liên quan của các cổ đông của Công Ty hoặc các bên có liên quan của Công Ty (nếu có) sẽ có thứ tự ưu tiên thanh toán thấp hơn Tiện Ích.
		2. *Khoản Nợ:* Ngoài Tiện Ích, Công Ty sẽ không gánh chịu, tiếp nhận hoặc cho phép tồn tại bất kỳ khoản vay, cho vay hoặc khoản nợ tài chính nào khác trong thời hạn hiệu lực của Thỏa Thuận này trừ khi được Ngân Hàng đồng ý khác đi bằng văn bản.
		3. *Ngang Bằng*: Các nghĩa vụ của Công Ty theo Thỏa Thuận này được xếp ít nhất *ngang hàng* với tất cả các nghĩa vụ thanh toán khác không có bảo đảm và không thứ cấp hiện tại và tương lai của Công Ty, ngoại trừ các nghĩa vụ được bắt buộc ưu tiên theo quy định của pháp luật hiện hành.
		4. *Phân Chia Cổ Tức:* Công Ty sẽ không thanh toán, công bố hoặc phân chia cổ tức hoặc các khoản phân chia khác trong thời hạn hiệu lực của Thỏa Thuận này trừ khi được Ngân Hàng đồng ý khác đi bằng văn bản.
		5. *Tái Cấu Trúc Công Ty*: Công Ty sẽ không (i) tham gia bất kỳ quá trình hợp nhất, chia tách, sáp nhập, cơ cấu lại hoặc thay đổi quyền kiểm soát công ty nếu không được sự đồng ý bằng văn bản của Ngân Hàng hoặc (ii) chấm dứt hoạt động của Công Ty, thanh lý hoặc giải thể mà không có chấp thuận bằng văn bản của Ngân Hàng.
		6. *Chuyển Nhượng Tài Sản*: Công Ty sẽ không bán, chuyển nhượng, cho thuê (hoặc nếu việc cho thuê đã tồn tại, chấp thuận đối với việc chuyển nhượng việc cho thuê) hoặc bằng cách khác định đoạt, bằng một hoặc nhiều giao dịch, tất cả hoặc một phần lớn các tài sản của Công Ty trừ khi có chấp thuận bằng văn bản của Ngân Hàng.

# Cấn Trừ

Ngoài các quyền theo quy định của pháp luật Việt Nam, nhằm mục đích thanh toán Khoản Phải Thanh Toán khi đến hạn, Công Ty đồng ý rằng Ngân Hàng có quyền, mà không cần thông báo cho Công Ty hoặc bất kỳ cá nhân/ tổ chức nào khác, cấn trừ (i) bất kỳ số dư có nào của bất kỳ và tất cả các tài khoản của Công Ty tại Ngân Hàng và (ii) bất kỳ khoản nợ nào của Ngân Hàng đối với Công Ty, đối với Khoản Phải Thanh Toán bất kể nơi thanh toán, chi nhánh hạch toán hoặc loại tiền tệ của nghĩa vụ.

Bất kỳ khoản tiền gửi nào mà Ngân Hàng chọn sử dụng để thực hiện việc cấn trừ theo điều khoản này sẽ được xem là đã đến hạn và trở nên đến hạn và phải thanh toán (trong phạm vi được yêu cầu để thực hiện việc cấn trừ này) vào ngày đến hạn của Khoản Phải Thanh Toán để thực hiện cấn trừ. Nếu Khoản Phải Thanh Toán là loại tiền tệ khác với khoản tiền gửi này, Ngân Hàng có quyền sử dụng một khoản tiền theo tiền tệ của khoản tiền gửi này để mua một khoản tiền theo tiền tệ tương ứng với Khoản Phải Thanh Toán trong phạm vi cần thiết để thanh toán Khoản Phải Thanh Toán theo tỷ giá hối đoái của thị trường trong hoạt động kinh doanh thường ngày của Ngân Hàng tại thời điểm có liên quan.

# Chi Phí và Phí Tổn

Công Ty sẽ thanh toán cho Ngân Hàng theo yêu cầu và trên cơ sở bồi hoàn toàn bộ các chi phí và phí tổn (bao gồm nhưng không giới hạn chi phí pháp lý, bảo đảm và định giá), và các loại lệ phí và phí đăng ký phát sinh hoặc do Ngân Hàng yêu cầu (trên cơ sở hợp lý) liên quan đến việc đàm phán, soạn thảo, và ký kết Các Văn Kiện Giao Dịch và liên quan đến việc điều tra, thực thi hoặc duy trì các quyền lợi của Ngân Hàng theo Các Văn Kiện Giao Dịch và các quy trình tố tụng do Ngân Hàng thực hiện hoặc tham gia liên quan đến Các Văn Kiện Giao Dịch hoặc thực thi các quyền lợi theo Các Văn Kiện Giao Dịch.

Trên cơ sở thông báo trước cho Công Ty, Ngân Hàng sẽ ghi nợ các chi phí này vào tài khoản tương ứng với loại tiền tệ của chi phí và phí tổn và đã được thỏa thuận cho mục đích ghi nợ này của Công Ty tại Ngân Hàng (hoặc trong trường hợp không có thỏa thuận, tài khoản ghi nợ của Công Ty sẽ do Ngân Hàng lựa chọn (cho dù tài khoản đó giống hoặc khác với loại tiền tệ của chi phí và phí tổn và tỷ giá quy đổi tiền tệ khi cần thiết sẽ là tỷ giá giao ngay đang được áp dụng tại thời điểm ghi nợ).

# Các Khoản Phí Liên Quan Đến Tiện Ích

Các khoản phí liên quan đến Tiện Ích nếu áp dụng sẽ theo quy định tại Thỏa Thuận này và/hoặc theo thỏa thuận riêng giữa Công Ty và Ngân Hàng tùy từng thời điểm.

# Các Trường Hợp Chấm Dứt Thỏa Thuận, Thu Hồi Tiện Ích Trước Hạn Và Chuyển Nợ Quá Hạn

Thỏa Thuận có thể được chấm dứt tại bất kỳ thời điểm nào và các Tiện Ích được cấp theo Thỏa Thuận có thể được thu hồi trước hạn theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng. Việc Thỏa Thuận chấm dứt sẽ không ảnh hưởng đến việc Công Ty thực hiện các nghĩa vụ của Công Ty phát sinh trước khi chấm dứt Thỏa Thuận.

Ngân Hàng sẽ thông báo cho Công Ty về việc chuyển nợ quá hạn đối với số dư nợ gốc mà Công Ty không trả được trước hạn khi Ngân Hàng yêu cầu chấm dứt cho vay, thu hồi Tiện Ích trước hạn.

Hình thức và nội dung thông báo chấm dứt Thỏa Thuận và thu hồi Tiện Ích trước hạn và chuyển nợ quá hạn sẽ theo mẫu của Ngân Hàng.

# Xử Lý Nợ Vay

Việc xử lý nợ vay (nếu áp dụng) sẽ được thực hiện phù hợp với quy định tại Thỏa Thuận này và quyết định của Ngân Hàng tùy từng thời điểm.

# Chuyển Nhượng

Trừ khi có thỏa thuận rõ ràng khác đi giữa Ngân Hàng và Công Ty và tùy thuộc vào các quy định của pháp luật Việt Nam, Ngân Hàng có thể chuyển nhượng toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của quyền, lợi ích và/ hoặc nghĩa vụ của Ngân Hàng theo Thỏa Thuận này hoặc liên quan đến bất kỳ tiện ích nào cho bất kỳ người nào khác bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho Công Ty (“**Thư Thông Báo**”). Công Ty sẽ ký xác nhận và đồng ý nội dung của Thư Thông Báo và gửi lại cho Ngân Hàng. Nếu Ngân Hàng không nhận được thư xác nhận trên trong vòng 30 ngày kể từ ngày ghi trên Thư Thông Báo thì xem như Công Ty đã chấp nhận các điều khoản và điều kiện của Thư Thông Báo.

# Thông Báo

Trừ trường hợp Thông Báo Rút Vốn, đơn yêu cầu, tài liệu hỗ trợ và các chỉ thị khác của Công Ty liên quan đến việc sử dụng Tiện Ích, bất kỳ thông báo hoặc thông tin liên lạc nào theo Thỏa Thuận này sẽ được lập bằng văn bản bằng tiếng Anh và/hoặc tiếng Việt và sẽ được giao tận tay hoặc gửi bằng email, bưu điện hoặc bằng fax đến địa chỉ được đăng ký với Ngân Hàng. Bằng chứng gửi các thông báo hoặc thông tin liên lạc sẽ được xem là bằng chứng đã nhận được:

1. trong trường hợp gửi thư bằng bưu điện, khi thư được để tại địa chỉ liên quan hoặc ba (3) Ngày Làm Việc sau ngày gửi;
2. trong trường hợp gửi fax, khi việc chuyển fax được xác nhận bằng một báo cáo xác định bản fax đã chuyển rõ ràng và không bị lỗi;
3. trong trường hợp gửi bằng email, khi việc gửi bằng email không bị lỗi;
4. trong trường hợp giao tận tay cho Công Ty/hoặc nhân viên của Công Ty, ngay khi được ký nhận.

 Việc thông báo hoặc nhắc nợ còn có thể được thực hiện bằng việc gọi điện thoại, nhắn tin cho Công Ty hoặc người được ủy quyền hoặc người điều hành của Công Ty.

# Phạt Vi Phạm Và Bồi Thường Thiệt Hại

1. Phạt vi phạm sẽ theo thỏa thuận của Công Ty và Ngân Hàng tùy từng thời điểm. Thỏa thuận phạt vi phạm nếu có sẽ không ảnh hưởng đến thỏa thuận về bồi thường thiệt hại.
2. Bồi thường thiệt hại sẽ theo quy định của pháp luật hiện hành.

# Quyền Và Trách Nhiệm Của Công Ty và Ngân Hàng

Công Ty và Ngân Hàng sẽ thực hiện các quyền và trách nhiệm của mỗi bên theo quy định của Thỏa Thuận này và/hoặc theo thỏa thuận khác của các bên (nếu có) tùy từng thời điểm.

# Tạo Thành Hợp Đồng Tín Dụng

Trong trường hợp tiện ích khoản vay, Ngân Hàng và Công Ty đồng ý rằng mỗi Thông Báo Rút Vốn và Thông Báo Về Khoản Vay (áp dụng trong trường hợp tiện ích khoản vay ngắn hạn hoặc khoản vay tài trợ thương mại) và/hoặc Thông Báo Về OD (áp dụng trong trường hợp tiện ích thấu chi) theo quy định tại Thỏa Thuận này cùng với Thỏa Thuận này sẽ tạo thành một hợp đồng tín dụng giữa Ngân Hàng và Công Ty.

# Luật Điều Chỉnh và Thẩm Quyền Xét Xử

Tiện Ích được cung cấp theo quy định của pháp luật Việt Nam bao gồm nhưng không giới hạn các quy định quản lý ngoại hối. Các tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này, sẽ được giải quyết tại các tòa án có thẩm quyền của Việt Nam nơi có trụ sở chính của Ngân Hàng hoặc tòa án khác có thẩm quyền của Việt Nam theo toàn quyền lựa chọn của Ngân Hàng phù hợp với các quy định của bộ luật tố tụng dân sự hiện hành.

# Ngôn Ngữ

[Thỏa Thuận này được lập thành [2 (hai) bản tiếng Anh/2 (hai) bản tiếng Việt].]

[Thỏa Thuận này được lập thành [2 (hai) bản tiếng Anh và 2 (hai) bản tiếng Việt] [( ) bản tiếng Anh và ( ) bản tiếng Việt] có giá trị hiệu lực ngang nhau. Trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt, bản [tiếng Anh/ tiếng Việt] sẽ được ưu tiên áp dụng.]

Thỏa Thuận này đã được ký kết và có hiệu lực vào ngày ghi tại trang đầu tiên của Thỏa Thuận này.

Thay mặt và đại diện cho

**Ngân Hàng TNHH MỘT THÀNH VIÊN HSBC (VIỆT NAM)**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên : ........

Chức vụ: Giám Đốc Quan Hệ Khách Hàng

Thay mặt và đại diện cho **Công Ty**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên:

Chức vụ:

**[For JOINT-BORROWER]**

Thay mặt và đại diện cho [ ]

Công Ty xác nhận Công Ty đã được Ngân Hàng cung cấp đầy đủ thông tin liên quan đến Thỏa Thuận trước khi ký kết Thỏa Thuận này.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên:

Chức vụ:

Thay mặt và đại diện cho [ ]

Công Ty xác nhận Công Ty đã được Ngân Hàng cung cấp đầy đủ thông tin liên quan đến Thỏa Thuận trước khi ký kết Thỏa Thuận này.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên:

Chức vụ:

**[For POA-the Company’s Branches]**

**PHỤ LỤC 1**

**DANH SÁCH (CÁC) CHI NHÁNH VÀ HẠN MỨC ĐƯỢC PHÂN BỔ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **STT** | **Tên (các) Chi Nhánh**  | **Hạn Mức Được Phân Bổ Tối Đa** |
| 1 | …………Tài khoản số: [ ] | - Tiện Ích Tín Dụng Ngắn Hạn: [ ] USD.- Tiện Ích Thẻ Tín Dụng HSBC : [ ] USD |
| 2 | …………Tài khoản số: [ ] | - Tiện Ích Tín Dụng Ngắn Hạn: [ ] USD.- Tiện Ích Thẻ Tín Dụng HSBC : [ ] USD |